

GINKGO



2024年3月発行 第144号



【人口(截至 2024 年 1 月末)】

560,102 人

【外国人人口】

15,420 人

122 国

男: 7,636 人

女: 7,784 人

【比例】

2.75%

【人口 (2024年1月末日現在)】

560,102人

【外国人人口】

15,420人

122 国

男: 7,636人

女: 7,784人

【比率】

2.75%

2024 年 1 月 21 日举行了八王子市长选举，初宿和夫当选为八王子市长！

令和6年1月21日に行われた八王子市長選挙で初宿和夫氏が当選！

市長致辞

我是市长初宿和夫。

承蒙市民的信任和委托，就任于市长一职。

能够在育儿时期生活过的有强烈感情的“第二故乡”八王子担任市政的领导工作，欣喜的同时，也感受到强烈的责任感。

在本次选举期间，与众多市民见了面，听到了他们对八王子的各种想法。我会牢记这些想法，按照承诺，尽最大努力创造一个让每个人都能闪闪发光、安心生活的城市。

八王子是一个如“日本遗产”所代表的那样，拥有包括高尾山的丰富自然景观和以养蚕业及纺织业发展起来的悠久历史和文化的城市。我会将这些宝贵的财产精心打磨，使八王子成为更具吸引力的城市。我还将发挥曾为东京都政府职员 35 年的行政经验，保护市民的生命和财产，让市民们能安居乐业。

我的使命是继承与众多市民及市议会共同制定的《八王子未来蓝图 2040》的政策，牢记全市 58 万市民的想法和愿望，将这座城市提升到一个新的阶段，使八王子成为多摩地区的真正的领军城市。

我将全心全意地致力于八王子市的进一步发展，希望广大市民理解与配合。

八王子市长 初宿和夫

市長からのメッセージ

市長の初宿和夫です。

この度、市民の皆様からのご信託を受け、市長に就任いたしました。

子育てで過ごした「第二のふるさと」として思いの強いこの八王子で、市政のかじ取りを担うことに、大きな喜びとともに、責任の重さを強く感じております。

今回の選挙において、多くの市民の皆様にお会いし、八王子に対する様々な思いを聞かせていただきました。こうした思いを心に刻みながら、公約として掲げた「すべての人が輝き、やすらげる街」づくりに、全力で取り組んでまいります。

八王子は、「日本遺産」に代表されるように、高尾山をはじめとする豊かな自然と、養蚕や織物で発展してきた長い歴史と文化があふれるまちです。こうした貴重な財産を大切に磨き上げ、魅力的なまちづくりにつなげてまいります。

さらに、東京都職員としての 35 年間の行政経験を活かし、市民の命と財産を守り、安全安心な暮らしを実現してまいります。

多くの市民と市議会の皆様とともに創り上げられた「八王子未来デザイン 2040」の政策を継承しつつ、58 万市民の皆様のお思いと願いをしっかりと受け止めながら、このまちを新たなステージへと引き上げ、多摩地域の真のリーディングシティへと躍進させることが、私の使命であると考えております。

八王子のより一層の発展のため、全身全霊を注ぎ、邁進してまいりますので、市民の皆様には、ご理解とご協力をよろしくお願い申し上げます。

八王子市長 初宿和夫

请尽早办理搬家手续！

引っ越しの手続きはお早めに！

外国人在移居日本并确定住址后，需要前往所居住的市区町村政府，将住址印写在留卡上。这个手续就是“迁入”手续。是从国外或其他市区町村搬来时必须办理的申报手续。注意，如果您是从其他市区町村搬来时，需要先在搬家前居住的市区町村办理“迁出”手续，并领取“迁出证明”。此外，这个包括开迁出证明的迁出申报也可以在 Mynaportal（个人编号卡的应用软件）上提前办理。另外，如果您是在同一市区町村内搬家，也请办理“住址变更”申报。

无论您是“迁入”、“迁出”还是“住址变更”，都请持在留卡在搬家后 14 天以内（“迁出申报”必须在搬家前 14 天至搬家后 14 天内）在市政府大楼 1 楼市民课或各事务所办理申报。如果您持有个人编号卡，可以使用智能手机在个人编号卡的应用软件 Mynaportal 上办理迁出申报。该服务可以从右边的二维码进入使用。如果您对如何使用 Mynaportal 有不清楚之处，请联系下面的专用呼叫中心。



另外，搬家时，有可能还需要办理国民健康保险、国民年金、儿童补贴、小学转学等各种手续。在前往窗口办理手续时，请预留充足的时间。

Mynaportal 呼叫中心 ☎0120-0178-26

受理时间 平日 上午 9 点 30 分至下午 8 点

周六周日节假日 上午 9 点 30 分至下午 5 点 30（年年初除外）

对应语种 英语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、泰语、印度尼西亚语、他加禄语、尼泊尔语

咨询：市民课（窗口、邮寄担当）☎042-620-7232

外国人市民のみなさんは、日本に引っ越し、住所が決まったときに、市区町村の役所・役場を訪れ、在留カードに住所を記載したと思います。その時の手続きを「転入」といいます。国外や、他の市区町村からの引っ越し時に必要な手続きです。ただし、他の市区町村からの転入には引っ越し前の市区町村の役所・役場で「転出」の届出をすると発行される、転出証明書、または、マイナポータルでの事前届出が必要です。また、同じ市区町村内で引っ越しをする場合は「転居」の届出をしましょう。

「転入」、「転出」、「転居」、いずれの場合も住民異動届に必要な事項を記入し、在留カードを持って、引っ越し後14日以内（「転出届」は引っ越し前のおおむね 14 日前から引っ越し後14 日以内）に市役所1階市民課・各事務所に届けてください。マイナポータルカードをお持ちの方は、スマホで転出の届出ができる「マイナポータル」をご活用ください。ご利用は右の二次元コードから。マイナポータルご利用方法についての不明点は、下記コールセンターまで。



なお、引っ越しの際は、国民健康保険、国民年金、児童手当や小学校の転入学など、各種手続きが必要な場合があります。窓口には、時間に余裕をもってお越しください。

マイナポータルコールセンター ☎0120-0178-26

受付時間 平日 午前9時30分～午後8時

土日祝日 午前9時30分～午後5時30分（年末年始除く）

対応言語 英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語・タイ語・インドネシア語・タガログ語・ネパール語

問い合わせ：市民課（窓口・郵送担当）☎042-620-7232

信息角

○发放《垃圾・回收物收集日历&垃圾投放方法》

已向全体家庭发放了记述有垃圾和回收物的分类方法以及垃圾投放方法、垃圾收集日的《2024 年度垃圾・回收物收集日历&垃圾投放方法》。请按上面记述的规则投放垃圾・回收物。如果您尚未收到该日历，请扫描下面的二维码，然后使用页面底部的“问询电子邮件表格”联系垃圾减量对策课。同页面还提供有外语版辅助小册子（英语、中文、韩语、西班牙语等 9 种语言）信息。请与日历一起灵活运用。

咨询：垃圾减量对策课 ☎042-620-7256



○2023 年度针对住民税非课税家庭的临时特别补助金

鉴于能源和食品价格飙升的影响，2023 年度针对住民税非课税家庭提供 7 万日元的临时特别补助金。已向符合条件的各户发送了通知。请注意，有时需要将申请表或确认书寄回，请尽早确认。如有疑问，请致电有日语、英语、中文服务的呼叫中心。

咨询：八王子市临时特别补助金呼叫中心 ☎0120-404-255

情報コーナー

○「ごみ・資源物収集カレンダー&出し方」を配布

ごみや資源物の分別方法や出し方、収集日などを掲載した「2024 年度ごみ・資源物収集カレンダー&出し方」を、全世帯に配布しました。ルールに従ってごみ・資源物をお出しください。まだご自宅に届いていない方は、下記二次元コードを読み取り、ページ下部の「お問い合わせメールフォーム」から、ごみ減量対策課へご連絡を。また、同ページには、外国語版の補助冊子（英語、中国語、韓国語、スペイン語など 9 言語）を掲載しています。カレンダーと併せてご利用ください。

問い合わせ：ごみ減量対策課 ☎042-620-7256



○令和 5 年度住民税非課税世帯への臨時特別給付金

エネルギー・食料品価格の物価高騰による影響を踏まえ、令和 5 年度住民税非課税世帯に対し、7 万円の臨時特別給付金を支給します。対象世帯にはお知らせを送付しました。申請や、確認書の返送が必要な場合がありますので、早めにご確認ください。ご不明な点は、日本語・英語・中国語対応の下記コールセンターへ。

問い合わせ：八王子市臨時特別給付金コールセンター

☎0120-404-255

办理住民登记后，须加入国民健康保险！

じゅうみんとろうく こくみんけんこうほけん かにゆう
住民登録をしたら、国民健康保険にご加入を！

日本の医療制度は“全民医疗保险制度”，所有居住在日本的人都要加入公共医疗保险，互帮互助共同支撑医疗费用。外国人如果登记为居民，就有义务参加某种形式的公共医疗保险。除接受生活保护或加入企业的健康保险的人外，75岁以下的人都要加入国民健康保险，75岁以上的人则应加入后期高齢者医疗制度。此外，即使是没有住民登记的外国人，如果被允许在日本居留3个月以上，有时也需要加入国民健康保险或后期高齢者医疗制度。更多信息，请咨询保险年金课。

国民健康保险的保险费被称为“国民健康保险税”，从符合加入条件的当月起向所有加入者征收，包括儿童等无收入者，而与申报日期无关。通过付款单或银行转账的缴纳为普通征收，由雇主从您的月薪中扣除保险费并代您缴纳为特别征收。普通征收的保险税的缴纳期不是每月1次，而是规定从7月到次年3月分9次缴纳。普通征收者如果登记银行转账，每次的缴纳就很轻松简单。希望登记的人请携带银行卡到市政府2楼收纳课、1楼保险年金课、八王子站南口综合事务所办理登记。

加入公共医疗保险的人可以凭保险卡在任意日本任何医疗机构以各自须承担部分的费用接受治疗。此外，如果您在海外旅行或暂时回国期间，因突发疾病或受伤而被迫在当地医疗机构接受治疗，您或许可以通过申请海外医疗费用报销部分医疗费用。为了应对随时随地都有可能发生的突发伤病造成的经济负担，请加入医疗保险并按月缴纳保险费。

咨询：保险年金课 ☎042-620-7236

日本の医療制度は、日本で暮らすすべての人が公的医療保険に加入し、互いの医療費を支え合う「国民皆保険制度」です。外国人市民のみならず、住民登録されている場合、なんらかの公的医療保険に加入する義務があります。生活保護を受けている方や会社の健康保険に加入している方等を除き、75歳未満の方は国民健康保険、75歳以上の方は後期高齢者医療制度に加入しましょう。なお、住民登録がない外国人市民の方も、3か月以上日本に滞在すると認められる時は、国民健康保険または後期高齢者医療制度に加入できる場合があります。詳しくは、保険年金課にお問い合わせください。

国民健康保険の保険料は、国民健康保険税と呼ばれ、届出日に関わらず資格を取得した月から、子どもなど所得のない方を含む加入者全員に課税されます。納付書や口座振替による納付を普通徴収、勤務先が毎月の給与から保険料を控除し、本人に代わって納付することを特別徴収といいます。普通徴収による保険税の納期は、毎月ではなく、7月から翌年3月までの間、9期に分けて納めていただくよう定められています。普通徴収の方は、口座振替の登録をすると、毎回の納付が簡単になります。登録希望の方は、キャッシュカードを持って、市役所2階収納課・市役所1階保険年金課・八王子駅南口総合事務所にお越しください。

公的医療保険の加入者は、保険証を提示すれば、日本全国どこでも、それぞれの自己負担額で診療を受けることができます。また、海外旅行中や自国への一時帰国中に、急病やケガでやむを得ず現地医療機関で診療を受けた場合、海外療養費申請により一部医療費の払い戻しを受けられる場合があります。いつ・どこで起こるかわからない突然のケガや病気によって生じる経済的負担に備え、医療保険に加入し、遅滞なく保険料を納めましょう。

問い合わせ：保険年金課 ☎042-620-7236

活动广场

●生涯学习中心（面向外国人的日语教室）

地点 时间	创造会馆 ☎042-648-2231		南大沢分馆 ☎042-679-2208
	周四班 18:00-20:00	周五班 10:00-12:00	周日班 13:00-15:00
3月	7, 14, 21	8, 15	3, 10, 17, 24
4月	11, 18, 25	5, 12, 19, 26	21, 28
5月	9, 16, 23	10, 17, 24, 31	12, 19, 26

●由专家提供的外国人个别咨询

【行政书士】4月6日（周六）、5月11日（周六）

【律师】3月16日（周六）、6月15日（周六）

均为下午2点～5点

如需咨询请先预约。

地点/咨询：八王子国际协会 ☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・ 時間	クワイエットホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
3月	7, 14, 21	8, 15	3, 10, 17, 24
4月	11, 18, 25	5, 12, 19, 26	21, 28
5月	9, 16, 23	10, 17, 24, 31	12, 19, 26

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】4月6日（土）/5月11日（土）午後2時～5時

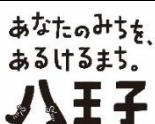
【弁護士】3月16日（土）/6月15日（土）午後2時～5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

实用信息		便利な電話番号（べんりなでんわばんごう）	
八王子市政府	☎042-626-3111	八王子市役所	☎042-626-3111
入国管理局信息中心	☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター	☎03-5796-7112
警察(緊急時) ☎110	火災/救護車 ☎119	警察（緊急時） ☎110 / 火事・救急車 ☎119	
医療情報		医療情報（いりょうじょうほう）	
AMDA 国際医療信息中心	☎03-6233-9266	AMDA 国際医療情報センター	☎03-6233-9266
平日 10:00-16:00 ※各语言の咨询日期不定，请咨询。		平日10:00-16:00 ※対応言語は白によって異なります。	
向日葵(東京都保険医療信息中心)	☎03-5285-8181	ひまわり（東京都保健医療情報センター）	☎03-5285-8181
毎日 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。		毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。	
多语种就医问诊表 网址：http://www.kifjp.org/medical/		多言語医療問診票 URL：http://www.kifjp.org/medical/	
生活咨询		生活相談（せいかつそうだん）	
【在住外国人支援台】 周一～周六 10:00-17:00 【外国人个别咨询】 行政書士：原則毎月第1个周六 14:00-17:00 律师：原則 3、6、9、12 月の第3个周六 14:00-17:00 运营 NPO 法人八王子国际协会 ☎042-642-7091 地址：旭町 9-1 号八王子广场大厦，11 楼 URL: http://hia855.com/		【在住外国人サポートデスク】 月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】 行政書士：原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士：原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 运营 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所：旭町9-1八王子スクエアビル 11階 URL: http://hia855.com/	
東京都外国人咨询（法律、入国、教育问题等） 中文：周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766		東京都外国人相談（法律・入国・教育問題など） 中国語：火、金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	
八王子市内の日语教室		八王子市内の日本語教室（にほんごきょうしつ）	
在《东京 日语教室网站》的八王子市页面提供市内的日语教室一览表(地点、日期、时间和费用等)信息。		【東京 日本語教室サイト】八王子市のページでは、市内の日本語教室の一覧（場所・日時・費用など）を掲載しています。	
学习支援		学習支援（がくしゅうしえん）	
和世界上的孩子们手拉手学生会 ccschachioji88@gmail.com		世界の子どもと手をつなぐ学生の会 ccschachioji88@gmail.com	
NPO 法人八王子国际协会 ☎042-642-7091		NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091	
其他		その他（そのた）	
初中夜间课程班（第五中学） ☎042-642-1635 入学者只需满足在东京都内居住或工作、年龄在 15 岁以上、未完成义务教育的条件即可随时入学。		中学校夜間学級（第五中学校） ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。	
外国人生活便利手册 发放场所：市政府市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会		外国人のためのくらしの便利帳 配布場所：市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会	
八王子市英文版/中文版周末及节假日医疗机构及活动信息 电子邮件信息服务（每月1日发邮件） 请发送空白电子邮件至 t-icho@sg-p.jp 进行登录。		八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は t-icho@sg-p.jp へ空メールを。	
 八王子市官方<外文版>Facebook 页面 请输入下面的页面名称进行搜索，欢迎“点赞”和关注！ 英文版：“Hachioji City English News” 中文版：“八王子市中文信息”		 八王子市公式<外国語版> Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね！」&フォローしてください！ 英語版：「Hachioji City English News」 中国語版：「八王子市中文信息」	
八王子市官方网站 URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/		八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	

発行：八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 電話：042-620-7437 传真：042-626-0253
 所在地：192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 電子信箱：b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行：八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 電話：042-620-7437 ファックス：042-626-0253
 所在地：192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 Eメール：b051400@city.hachioji.tokyo.jp